

Воронова Валентина Владимировна, Залугина Марина Васильевна,
Фролова Ольга Александровна

ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

В статье рассматривается специфика преподавания иностранного языка в соответствии с новыми образовательными стандартами. В этой связи обосновывается необходимость уровневой организации аудиторной и внеаудиторной работы студентов в условиях компетентностного подхода. Авторы предлагают систему заданий по иностранному языку, разработанную в рамках рассматриваемого подхода.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 1. С. 176-178. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 372.881.1

В статье рассматривается специфика преподавания иностранного языка в соответствии с новыми образовательными стандартами. В этой связи обосновывается необходимость уровневой организации аудиторной и внеаудиторной работы студентов в условиях компетентностного подхода. Авторы предлагают систему заданий по иностранному языку, разработанную в рамках рассматриваемого подхода.

Ключевые слова и фразы: языковое образование; иностранный язык; глобализация; компетентностный подход; уровневый подход к проектированию заданий.

Воронова Валентина Владимировна

Муромский медицинский колледж

Walen_W@mail.ru

Залугина Марина Васильевна

Фролова Ольга Александровна

Муромский институт (филиал) Владимирского государственного университета

имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

marimurum@yandex.ru; mailrwf@gmail.com

ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Интеграция российской системы образования в мировую образовательную систему и участие России в Боннской конвенции привели к реформам в сфере образовательного пространства. В связи с переходом на двухуровневую систему высшего образования приоритетным направлением проектирования и организации учебного процесса в вузе являются индивидуализация обучения, подготовка конкурентоспособного специалиста, формирование у будущих выпускников профессиональных качеств и способности адаптироваться к постоянно меняющимся социальным и экономическим условиям.

Новые образовательные стандарты предполагают не только и не столько воспроизведение полученных знаний, умений и навыков, сколько способность обучающегося применить их в конкретной практической деятельности. Интенсивное развитие науки и техники требует от специалиста постоянного повышения уровня профессионализма в выбранной области, в том числе обмена опытом с зарубежными коллегами, развития способности к творческой переработке все возрастающего потока информации и ее применению на практике.

На современном этапе общественного развития языковое образование становится не просто одним из компонентов образовательного процесса, а необходимостью, продиктованной глобализацией. Именно поэтому владение иностранным языком рассматривается нами как неотъемлемая составляющая компетентности специалиста любого профиля. В связи с этим вопросы эффективного обучения иностранному языку, проблемы и перспективы иноязычного образования приобретают особую актуальность.

Компетентностный подход предполагает наличие в новых Федеральных государственных образовательных стандартах общекультурных и профессиональных компетенций, которые должны быть сформированы у студента в процессе обучения. Так, в некоторых образовательных стандартах прописано, что выпускник, среди прочих, должен обладать такой компетенцией, как готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-2) [6].

На основе изложенного можно прийти к выводу, что требования, предъявляемые к владению иностранным языком, достаточно высоки. В частности, от выпускника требуется знание лексического минимума и специальной терминологии, достаточной для иноязычного общения, в том числе в рамках профессиональной деятельности. Кроме того, он должен владеть способами ориентации в аутентичных источниках информации по профессиональной тематике, навыками письменного изложения собственной точки зрения, а также опытом публичного выступления и ведения дискуссии на иностранном языке.

Компетентностная модель предполагает расширение самостоятельной работы студентов, основным условием которой является грамотная постановка и конкретизация учебных целей, а также создание у обучающихся положительной мотивации к изучению языка. Однако количество аудиторных часов, отводимых на изучение дисциплины «Иностранный язык», остается небольшим. В связи с этим возникает необходимость перераспределения объема учебного материала, выносимого на самостоятельную работу.

Анализируя текущую ситуацию в системе образования, работы исследователей и методистов в области организации и реализации самостоятельной работы [3; 5], следует отметить, что перед профессорско-преподавательским составом встает задача скорректировать учебные планы и подобрать адекватные педагогические технологии. Для успешного осуществления этой задачи должны быть решены следующие вопросы: изучение исходного уровня знаний и умений студентов, планирование и методические аспекты самостоятельной работы, оптимизация управления учебной деятельностью и организация учебно-исследовательской работы студентов.

Г. П. Бухарина предлагает использование уровневого подхода в проектировании системы заданий, направленных на формирование у студентов практических навыков в области профессиональной деятельности, и выделяет три уровня заданий по степени сложности. Задания первого уровня предусматривают репродуктивное усвоение материала с опорой на алгоритм; задания второго уровня направлены на развитие аналитических способностей обучающихся и сконцентрированы в основном в рамках самостоятельной работы студентов; задания третьего уровня предполагают использование инфокоммуникационных технологий и нацелены на развитие творческого потенциала будущего выпускника [1].

Исходя из данной точки зрения и собственного педагогического опыта, можно предложить следующую организацию такой иерархии при обучении иностранному языку, направленную на формирование общепрофессиональной компетенции (ОПК-2) у обучающихся. Первый уровень заданий включает в себя работу с общеупотребительной и профессиональной лексикой, грамматическим минимумом, аудиоматериалами и учебными текстами (в частности, аннотирование и реферирование по предложенной модели). На завершающем этапе изучения темы особое внимание уделяется развитию и совершенствованию навыков монологической и диалогической речи и письму. С этой целью авторами данной статьи разработана система упражнений, предполагающих подготовку тематического устного сообщения по предложенному алгоритму, составление диалога и написание писем и аннотаций к русскоязычным статьям по образцу.

Задания второго уровня позволяют формировать аналитические навыки и ориентированы на аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов с учетом их индивидуальных особенностей, склонностей и интересов. На данном этапе предлагается написание аннотаций, обзоров, рефератов на иностранном языке, а также анализ англоязычных ресурсов при подготовке докладов и презентаций с последующим выступлением на конференциях и семинарах.

Задания третьего уровня способствуют реализации междисциплинарных связей при обучении иностранному языку в формате компетентностного подхода. На данном этапе студентами осуществляется разработка и защита проектов в рамках профессиональных интересов, решение ситуационных задач и участие в международной деятельности. Научно-исследовательская работа студентов как высшая форма организации самостоятельной работы предполагает написание статей и участие в семинарах и конференциях на иностранном языке. Кроме того, сюда можно отнести защиту портфолио, которая позволяет оценить степень сформированности компетенций у обучающегося и уровень его готовности к осуществлению профессиональной деятельности.

В настоящее время в условиях глобализации использование инфокоммуникационных технологий является обязательным компонентом учебного процесса. Однако специфика применения информационных технологий в проектировании заданий на всех этапах обучения и ранее рассматривалась в трудах отечественных и зарубежных исследователей [2; 4; 7; 8]. Педагогическая практика показывает, что электронное тестирование не только дает студенту возможность дополнительной работы над сложными аспектами изучаемой дисциплины и самостоятельного контроля степени и полноты усвоения учебного материала, но и позволяет преподавателю объективно оценить работу обучающегося.

Активное международное сотрудничество во всех сферах человеческой деятельности требует владения иностранным языком на достаточно высоком уровне. В связи с этим языковое образование в условиях глобализации подвергается комплексным изменениям и модернизации, что предполагает внедрение в учебную деятельность инновационных технологий и развитие качественно новой образовательной концепции. Следовательно, грамотно разработанная и применяемая система заданий, сочетающая традиции и инновации российского и зарубежного образования, использование междисциплинарных связей и внедрение новых форм и методов организации образовательного процесса на иностранном языке способствуют повышению качества подготовки выпускников.

Список литературы

1. Бухарина Г. П. Реализация компетентностного подхода в организации самостоятельной работы студентов (СРС). [Электронный ресурс]. URL: <http://www.myshared.ru/slide/230002/> (дата обращения: 31.05.2016).
2. Ефремова Н. Ф. Тестовый контроль качества учебных достижений в образовании: дисс. ... д. пед. н. Ростов-на-Дону, 2003. 458 с.
3. Куприна О. Г. Организация самостоятельной работы студентов в вузе при изучении иностранных языков // Высшее образование сегодня. 2011. № 5. С. 78-80.
4. Непомнящая С., Хохлова Т., Абалихина Е. Компьютерное тестирование: плюсы и минусы (к вопросу о методике использования в учебном процессе) // Alma mater. 2006. № 6. С. 9-14.
5. Тюрникова Г., Филатова О., Прошкина И., Ильина Ю., Семенова Е. Организация самостоятельной работы студентов – условие реализации компетентностного подхода // Высшее образование в России. 2008. № 10. С. 93-97.
6. ФГОС ВПО по направлениям бакалавриата [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1> (дата обращения: 31.05.2016).
7. Bartram D., Hambleton R. K. Computer-based testing and the Internet: issues and advances. UK, Chichester, West Sussex, 2006. 272 p.
8. Parshall C. G., Spray J. A., Kalohn J. C., Davey T. C. Practical considerations in computer-based testing. N. Y., 2002. 232 p.

LANGUAGE EDUCATION IN THE CONDITIONS OF GLOBALIZATION

Voronova Valentina Vladimirovna*Murom Medical College
Walen_W@mail.ru***Zalugina Marina Vasil'evna****Frolova Ol'ga Aleksandrovna***Murom Institute (Branch) of Vladimir State University named after Alexander and Nikolay Stoletovs
marimurov@yandex.ru; mailrwf@gmail.com*

The article deals with the specificity of teaching a foreign language in accordance with new educational standards. In this connection, the necessity of the level organization of the classroom and extracurricular work of students in the conditions of the competence-based approach is grounded. The authors propose a system of tasks in a foreign language developed within the framework of the considered approach.

Key words and phrases: language education; foreign language; globalization; competence-based approach; level approach to tasks development.

УДК 347.78.034

В статье рассматривается проблема обучения переводу метафорических выражений языка экономики. На основе анализа языкового материала современной французской прессы экономической направленности проведена систематизация используемых в ней метафор. Представлены наиболее типичные модели данного языкового явления. Показаны особенности авторских метафор и способы их перевода на русский язык с учетом фоновых знаний реципиента, позволяющие сохранить стилистическую отнесенность и экспрессивно-эмоциональное воздействие.

Ключевые слова и фразы: метафорическое выражение; авторская метафора; экономический дискурс; аутентичный текст; блок метафор; переводческий анализ.

Галактионова Ирина Евгеньевна**Руденко Светлана Васильевна***Балаковский инженерно-технологический институт (филиал)
Национального исследовательского ядерного университета «МИФИ»
galaktik60@mail.ru; SVRudenko@mephi.ru***СПЕЦИФИКА МЕТАФОР СОВРЕМЕННОГО ФРАНКОЯЗЫЧНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА И ПРОБЛЕМА ОБУЧЕНИЯ ИХ ПЕРЕВОДУ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Сегодня экономический язык занимает важное место среди специальных языков с учетом его влияния на межнациональные коммуникации.

В неязыковом многопрофильном вузе преподаватели иностранных языков придерживаются коммуникативной направленности учебного процесса, в том числе обучения дискурсу на базе печатных профессиональных иноязычных текстов. Особое внимание уделяется журнальным статьям, описывающим актуальные экономические процессы, происходящие в стране изучаемого языка и в мире в целом. Для работы на практических занятиях подбираются тексты, являющиеся не только образцами иноязычного общения, но и вовлекающие студентов в процесс овладения языком и коммуникативной практики. Опыт показывает, что одним из эффективных способов достижения этого является перевод метафорических выражений, широко представленных, например, во французской экономической прессе. Такого рода тексты являются прекрасным материалом для развития лингвистического чутья у учащихся.

Каждый из нас овладевает искусством метафоры так же, как мы обучаемся всему остальному, что делает нас людьми. Мы получаем эти знания от других людей посредством языка, которым мы овладеваем, языка, помогающего нам исключительно благодаря метафоре, которой он учит [4, с. 45]. Тексты экономической направленности дают возможность глубже понять язык образов и авторскую экспрессивность [5-7]. В то же время, как показывает практика, наибольшую трудность для обучающихся при переводе представляют авторские метафоры, периодически возникающие в определенных контекстах. Преподаватель должен помочь студентам научиться опознавать такие метафоры в текстах, поскольку они зачастую позволяют осознать, схватить мысленно самую сущность статьи, проникнуть в ее содержание, избежать однообразно унылого повторения одних и тех же слов при пересказе и усилить выразительность высказывания.

Материал был отобран нами методом сплошной выборки из обзоров новостей за 2005-2010 годы двух известных французских периодических изданий *L'Express* (www.lexpress.fr) и *Le Point* (www.lepoint.fr), представляющих собой образец экономического дискурса.